

今日は、年に一度の教会総会の日です。すでに年間レポートがみなさんにも配られ、教会の活動について一通り目を通していただけたと思います。みなさんにとって、この一年はどのような一年だったのでしょうか？ここには今日の総会に出席される方もそうでない方もおられると思いますが、どうぞこの年度末の時に、主イエスとあなたのこの一年の歩みを思い起こし、恵みを数える時をもっていただけたらと願っています。

Today we have our annual business meeting. I believe you had already looked through the annual report which had been distributed in past few weeks. How was this past year for you? Some of you may not attend the meeting, but I hope you all have the time to look back on your walk with Jesus and count your blessings.

さて、今日のテキストに目を向けましょう。主イエスが旅の途中に、ある村に入られた時のことです。そこに名をマルタ、そしてマリヤという姉妹がいました。姉のマルタが主イエスを家に迎え入れた時に、ある出来事が起こります。マルタは、客である主イエスとその一行のためにいろいろもてなしをしていましたが、次第に彼女の心からは初めあった喜びはなくなり、思い煩うようになってしまったのです。マルタはなぜそのように思い煩うようになってしまったのでしょうか？主イエスが彼女の機嫌を損ねるようなことを言われたのでしょうか？彼女のもてなしに対して、誰かが文句を言ったのでしょうか？

Let's look at today's text. This is from when Jesus went to a certain village while he was traveling. There were sisters, named Martha and Mary. An incident happened when older sister Martha invited Jesus into their house. Martha was working hard to be hospitable to the guests, Jesus and His disciples. However, as she worked to make the preparations for her guests, her initial joy transformed into worries. Why did it happen? Did Jesus say something to make her upset? Did someone complain about her hospitality?

彼女は主イエスにこう訴えました。「主よ。妹が私だけにおもてなしをさせているのを、何ともお思いにならないのでしょうか。私の手伝いをするように、妹におっしゃってください」(40節)と。マルタはここで、妹のマリヤが自分にだけもてなしをさせているということ、それを見ていて主イエスはなぜ何とも思わないのかということ、とにかく自分を手伝うように主ご自身から妹のマリヤに命じてほしいということを訴えたのです。これがはじめ主イエスを喜び迎えたマルタが、もてなしをしているうちにたどり着いたところでした。

She told Jesus, "Lord, don't you care that my sister has left me to do the work by myself? Tell her to help me!" (verse 40) Martha complained that her sister Mary made her to host the guests alone, and why Jesus did not think it was wrong. Then she asked Jesus to order Mary to help her. Martha was filled with joy when she had welcomed Jesus, but she became so sour while working in the kitchen to host them.

マルタはどうしてそこまで心を取り乱してしまったのでしょうか？もしはじめからマリヤが彼女の手伝いをしていたら、それでマルタの心は平安だったのでしょうか？みなさんもどうぞ考えてみてください。マルタはここでマリヤが手伝うことをポイントとしてあげていますが、本当にそう願っていたのなら、なぜ彼女は自分でマリヤに言わなかったのでしょうか？マルタはマリヤの妹ではなく、姉です。姉であるマルタが、妹のマリヤに何かを言いつけることはそう難しくはないと思うのです。

Why was she so worried and upset? Do you think she would have been at peace if Mary had been helping her from the beginning? Let's think about this together. Martha made a point here that Mary needed to help her, but if it was so, she could have asked Mary to help by herself. Martha was her big sister. I believe it was not so hard for her to ask Mary, her younger sister, to do something.

では、なぜマルタはマリヤにではなく、そのことを主イエスに訴えたのでしょうか？それはマルタが主イエスとの心の交わり、生きた関係を求めていたからではないでしょうか。マルタはもてなしをすることによって、主イエスに喜んでもらい、主イエスから感謝やお褒めのことばを期待していたのではないのでしょうか。マルタはもともと主イエスを歓迎したのです。ですから、主イエスとの生きた交わりを期待していたと思うのです。しかし、旅人をもてなすことも大切です。姉である彼女が率先して、もてなしをしなくてははいけませんでした。ですから、彼女は自発的にもてなしをはじめたのです。

Then why did Martha complained about this not to Mary, but to Jesus? I believe it was because Martha was seeking an intimate, living relationship with Jesus. Martha was expecting to receive compliments or thanks from Jesus for her hospitality. I believe Martha was expecting to have an intimate, living fellowship with Jesus because she had welcomed Jesus at first. However, because it was important to host the guests, she had to initiate the preparation since she was the older one. That's why she started to work to make the preparations voluntarily.

しかし、どうでしょうか？主イエスのために一生懸命もてなしをしている自分は、主イエスとの関係が次第に薄くなっていくように感じられたのです。一方、妹のマリヤはというと、何もせずただ主イエスの足もとで、主のことばに聞き入ることによって、主との関係を深めているのです。その光景を目にした時、マルタにとっては主イエスとマリヤがまるで心をつにしているように思えたことでしょうか。いよいよマルタの心からは平安がなくなり、怒りにも似た思い煩う思いが彼女の心を支配し始めました。マルタはたまたま、その思いを一番わかってくれるはずと思った主イエスに訴えたのです。

However, the harder she worked to serve Jesus, the less she felt her relationship with Jesus became intimate. On the other hand, her sister Mary was doing nothing but sitting at the feet of Jesus and listening Him, deepening her relationship with Him. When Martha saw the scene, she must have seen Jesus and Mary's hearts are united. That made Martha's heart even more uneasy, and her mind started to be controlled by some anger. She could not stand it anymore, and told Jesus whom she thought would understand her feeling the best.

マルタの訴えに対して、主イエスはその期待を裏切るようにしてこう言いました。「マルタ、マルタ。あなたは、いろいろなことを心配して、気を使っています。しかし、どうしても必要なことはわずかです。いや、一つだけです。マリヤはその良いほうを選んだのです。彼女からそれを取り上げてはいけません」(41-42節)。主イエスはマルタの奉仕に対して何のコメントもすることなく、ただマリヤがどうしても必要なことを選んだとマルタに教えられたのです。この主のことばを聞いて、マルタはどう思ったことでしょうか？この出来事の記事はここで終わっていますので、私たちは推測する以外にはどうしようもないのですが、マルタはこの主のことばをどう受け止めたのでしょうか？

When Jesus heard Martha's complain, He said, "Martha, Martha, you are worried and upset about many things, but only one thing is needed. Mary has chosen what is better, and it will not be taken away from her."(verse 41-42) Jesus did not make any comments on Martha's hard work but taught her that Mary had only chosen the one thing that was needed. What do you think Martha thought when she heard Jesus said this? The Bible does not go further to tell us what happened next, so we have to guess. How would Martha have received the Lord's word?

この出来事から私たちが主の御心を伺おうとする時、私たちはここで主イエスがマルタを批判してのではないことを心に留めておかななくてははいけません。マルタは旅人をもてなすというとても大切な働きをしていました。そして、そのことは聖書を通して神様がおっしゃることです。ですから、マルタは必要なことをしていたのです。ただ問題は彼女の心です。彼女の心に、はじめ主イエスを迎えた時の喜びはなくなり、思い煩いが支配するようになったのです。その心の移り変わりに対して、主イエスは自分の心を守るために最も大切なことが、何かを自分がすることではなく、主の足もとに座って、みことばに聞き入ることだと諭されたのです。

When we try to figure out God's message from this incident, we need to remember that Jesus was not criticizing Martha. She was doing an important task of hosting the travelers. Throughout the Bible, God tells us how important that task is. Therefore, Martha was doing what was needed. The issue was with her heart. At the beginning her heart was filled with joy when she welcomed Jesus, but then worries started to rule her heart. Jesus told her that the most important thing to protect her heart was not to work or do something, but to just sit at His feet to listen to what He says.

「主の足もとに座り、みことばに聞き入る」とは、主イエスがわたしに何を語っておられるのか、また望んでおられるのかを聞くということです。マルタの家に入られた主イエスは、そこで何をしておられたのでしょうか？旅の疲れを癒すために休んでおられたのでしょうか？マルタからもてなしを受けるために、その家に入られたのでしょうか？いいえ。主イエスはみことばを語っておられたのです。聞く耳をもって聞く者のうちにいのちを与える神様のみことばを語っておられたのです。

“Sitting at the Lord's feet listening to what He says” means to listen to what Jesus is telling us, and what He desires from us. When Jesus came to their house, what did He do? Was he resting to recover from His long travel? Or did He come to their house to be hosted by Martha? No, He was speaking God's word. He was speaking God's living word for those who have the ears to listen.

ですから、主イエスはそのみことばに聞き入ることをマルタを含め、そこにいた人々に望んでおられたのです。けれども、マルタにはそれがわかっていませんでした。彼女は自分がなすべきことが旅人をもてなすことだと考え込み、自らそれをしていました。そして、それは必要なことで、良いことでした。しかし、それは主イエスがその時、告げられたことではなかったのです。結果、マルタは主イエスと生きた関係を求めながら、主イエスの御心がわからず、主からその心は離れてしまったのです。思い煩いというものは私たちの心が主から離れる時に生まれるものなのです。

Therefore, Jesus desired people, including Martha, to listen to Him. However, Martha did not understand. She misunderstood that what she needed to do was to host the travelers, and was doing what she thought she needed to be doing. It was necessary, and it was good. However, it was not what Jesus told her to do at that time. As a result, Martha did not understand Jesus' will and her heart departed from Him, despite the fact that she was seeking an intimate relationship with Jesus. We worry when our hearts depart from Him.

私はこの箇所を開く度に、聖書学院時代の自分の姿を思い出します。二年生になろうとしていた頃のことです。私には奉仕をすることに何の喜びも見出せなくなっていました。すべてが義務的で、いつも奉仕の動機は「しなくてはいけないからする」というようなものでした。他者に対しては批判的でした。自分は常に正しい、自分は主イエスのために一生懸命に責任をもって奉仕をしているんだという思いがそこにはありました。けれども、自分の一生懸命さとは関係なく、何をしても実を結ぶことはありませんでした。心に平安のない自分がそこにはいたのです。

Whenever I read this part of the Bible, I always remember the time when I was in the seminary. In my second year, I could not find any joy in service. I felt everything was just a duty and my motive of service was “because I have to”. And I was very critical of others. I thought I was always right, and I was very responsible, doing what I had to do for Jesus. Although I worked so hard, nothing bore fruits from my hard work. I did not have any peace in my mind.

そんな時に、まわりを見るとあまり責任をもたない先輩や後輩たちが、生き生きとしているように思えました。しかし、彼らはなすべきことをせず、良いところだけ神様からいただいているので、「恵み恵み」と言っているんだと私は考えていました。しかし、事実はそうではなかったのです。私のうちに喜びや平安がなかったのは、奉仕が多いからでもなく、忙しさのせいでもありませんでした。それは私自身が主の恵みによって生かされていたのではなく、自分のがんばりで主を喜ばす生き方をしようとしていたからだったのです。

When I looked around, my fellow students, who appeared to not to have any responsibilities, were full of life. However, I was still thinking that they only talked about 'blessings' because they only pick good things from God, not doing what they needed to be doing. Of course the fact was not so. I did not have any joy or peace not because I was too busy or had too much work. It was because I was trying to live a life to work to please God with my own strength, and I was not made alive by His blessing.

そんな私に主は語られました。「どうしても必要なことはわずかです。いや、一つだけです。マリヤはその良いほうを選んだのです。彼女からそれを取り上げてはいけません」と。自分は主イエスの足もとに座り、みことばに聞き入ることをしていませんでした。むしろ、自分の考えで主に喜んでもらおうと一生懸命自分が何かをすることしか考えていなかったのです。そして、結局はいろんなことを思い煩い、心身ともに疲れきっていたのです。しかし、主は「そうではない。わたしのもとに来て、わたしからいのちを得なさい。あなたに喜びや平安を与えるのは、あなたのがんばりによるのではなく、わたしから出るいのちのみことばによる」と示して下さいました。

Then I heard God speaking to me; “but only one thing is needed. Mary has chosen what is better, and it will not be taken away from her.” I was not sitting at His feet to listen to Him. Rather, I was only thinking of doing something to please God with my own strength. Eventually I had worried many things and I was exhausted physically and spiritually. However, the Lord showed me that “You don't have to be that way. Come to Me and receive a life. Peace and joy will be given to you not by your hard work, but by My living word which flows through Me.”

私たちが聞く耳をもって、みことばに聞き入ろうとするならば、主は必ず語って下さいます。そのために私たちがなすべきこと、それは、主の足もとに座るということ、つまり、主の前に静まることです。そしてみことばに聞き入ることです。それが私たちを生かすのです。恵みの生き方へと私たちを導くのです。主のみことばはあなたの霊的渇きを潤し、内なる人を強め、あなたに永遠の実を結ばせてくれるのです。マリヤがどのような人物であったかはわかりません。けれども、みことばに聞き入っていた彼女でしたから、主イエスが言われたことに彼女は喜んで従ったことでしょう。またマルタも、この出来事を通してみことばに聞き入ることの大切さを体験的に学び、その信仰を深めたと思うのです。

If we have ears to listen, He will speak to us. What we have to do is to sit at the feet of Him. This means to be still before God. And we need to listen to His voice. This makes us alive and leads us to the life of blessing. His word satisfies our spiritual thirst, strengthens us from inside, and helps us to bear an eternal fruit. We do not know what kind of person Mary was. However, we know that she was listening to the Word so we can easily imagine that she would have obeyed Jesus joyfully. We can also imagine that Martha also learned how important it is to listen to His word, and deepened her faith through this incident.

神様が望んでおられること、それは私たちが何よりも主のみことばに聞き入り、それに従うことです。みことばに聞き入ることによって、はじめて私たちは主の御心を知ることができるのです。私たちが自分の考えを他人に押し付けることができないように、自分の考えをもってきて、それを主イエスの考えとはできないのです。みことばを求め、みことばに聞き入る時だけ、主はあなたに語り、御心を現してくださるのです。いかがでしょうか？あなたはこの一年を振り返り、主から直接みことばを聞いて来られたでしょうか？神様は預言者イザヤを通してこう語られました。「あなたが右に行くにも左に行くにも、あなたの耳はうしろから『これが道だ。これに歩め。』と言うことばを聞く」（イザヤ30:21）と。主は聞く耳をもってご自分の前に静まる者に、いのちのみことばを語って下さいます。何事もまずみことばに聞き入るところからはじめる私たちとさせていただけようではありませんか。

What God desires is for us to listen to His word and obey. Only by listening to Him, we can know His will. Just as we cannot force our own idea to someone else, we cannot make our own thoughts as Jesus' thoughts. He will speak to us and reveal His will only when we seek and listen to His word. Looking back this year, did you listen to His word directly? God spoke through the prophet Isaiah; "Whether you turn to the right or to the left, your ears will hear a voice behind you, saying, 'This is the way; walk in it.'" (Isaiah 30:21) The Lord speaks His living word for those who have ears to listen and be still before Him. Above all else, let us be the ones to listen to His word.